



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สภาแห่งชาติกัมพูชามีมติเห็นชอบการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายการเลือกตั้ง		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๖ ตุลาคม ๒๕๖๐ สภาแห่งชาติกัมพูชาลงมติแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายการเลือกตั้งจำนวน ๔ ฉบับ ที่เกี่ยวกับการจัดสรรที่นั่งของพรรคการเมือง หากพรรคกัมพูชา (Cambodia National Rescue Party – CNRP) ซึ่งเป็นพรรคฝ่ายค้านถูกยุบโดยคำสั่งศาลฎีกา ทั้งนี้ สมาชิกสภาแห่งชาติของพรรคประชาชนกัมพูชา (Cambodian People’s Party – CPP) จำนวน ๖๗ คน ได้เสนอแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายการเลือกตั้งสภาแห่งชาติและวุฒิสภา รวมทั้ง สภาจังหวัด เขตปกครองพิเศษ อำเภอ และสภาเทศบาล

สมาชิกสภาแห่งชาติของพรรค CNRP จำนวน ๕๕ คน ได้คว่ำบาตรการประชุม ขณะที่สมาชิกจำนวนกึ่งหนึ่งได้หลบหนีไปต่างประเทศเนื่องจากกลัวการถูกจับกุมกรณี นายแกม สุขะ หัวหน้าพรรคฯ ถูกตั้งข้อหาทรยศชาติ ขณะนี้อยู่ระหว่างถูกควบคุมตัวอยู่ในเรือนจำเพื่อรอพิจารณาคดี โดยจะได้รับโทษจำคุกถึง ๓๐ ปี หากพิสูจน์ได้ว่ามีความผิดจริง

ใน ส่วน นายเอง ชัย เอียง รองหัวหน้าพรรคฯ ได้หลบหนีไปต่างประเทศเช่นกัน อีกทั้ง ยังได้เผยแพร่ข้อความผ่านทางเฟซบุ๊กว่า กฎหมายทั้ง ๔ ฉบับที่พรรคประชาชนกัมพูชายื่นเสนอนั้นไม่สามารถดำเนินการให้เสร็จทันในประชามติครั้งที่ ๕ ของสภาแห่งชาติ “เพราะขัดต่อเจตนารมณ์ของประชาชน” และยังได้กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า หากการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายเป็นการจัดสรรที่นั่งในสภาแห่งชาติ รวมทั้งสภาเทศบาลหรือสังกัดในกรณีที่พรรคการเมืองพรรคใดพรรคหนึ่งถูกยุบและมีการจัดสรรที่นั่งไปให้แก่พรรคอื่น ๆ จะมีลักษณะเหมือน “การปล้นประชาชนและรับของโจร”

ขณะที่ นายเจียม เยียบ สมาชิกสภาแห่งชาติคนหนึ่งของพรรค CPP ระบุว่า กฎหมายที่แก้ไขเพิ่มเติมทั้ง ๔ ฉบับ สอดคล้องกับสถานการณ์การเมืองปัจจุบัน และว่า นายสุขะหัวหน้าพรรคฝ่ายค้าน CNRP สมคบคิดกับที่ปรึกษาต่างชาติเพื่อโค่นล้มรัฐบาล ทั้งนี้ นายเยียบได้กล่าวระหว่างการอภิปรายในสภาแห่งชาติว่า “ตนขอยืนยันว่าการแก้ไขเพิ่มเติมกฎหมายทั้ง ๔ ฉบับ ไม่ได้มีเจตนาที่จะมุ่งทำลายบุคคลใดบุคคลหนึ่ง หรือพรรคการเมืองใดพรรคการเมืองหนึ่ง”

อนึ่ง สมเด็จจกลาโหม ซอร์ เค็ง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย กล่าวยืนยันเมื่อวันศุกร์ที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๖๐ ว่า พรรค CPP จะไม่รับจัดสรรที่นั่งในสภาแห่งชาติ หากพรรค CNRP ถูกยุบ ซึ่งหมายถึงว่า พรรค CPP จะไม่ขอเข้ารับตำแหน่งในรัฐสภาในกรณีที่พรรคการเมืองพรรคใดพรรคหนึ่งถูกยุบ

ที่มาของข่าว :	http://www.khmertimeskh.com/5086378/national-assembly-amends-election-laws/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ ตุลาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของสำนักข่าวต่างประเทศ อาทิ khmertimeskh.com เป็นต้น
๒. สืบค้นข้อมูลข่าวที่จะแปลผ่านระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ โดยคัดเลือกข่าวรอบโลกหรืออาเซียนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับกฎหมายของรัฐสภา สภานิติบัญญัติ การประชุมระหว่างประเทศ หรือการปฏิรูปประเทศ
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมภาษาเดียวหรือพจนานุกรมสองภาษา และศัพท์รัฐศาสตร์ฉบับราชบัณฑิตยสถาน เป็นต้น
๔. สืบค้นข้อมูลประกอบเพิ่มเติมจากแหล่งข้อมูลที่เกี่ยวข้องกรณีชื่อเฉพาะจากเว็บไซต์
๕. ใช้แนวคิดหลักการเขียนข่าวเพื่อประชาสัมพันธ์บนเว็บไซต์

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๑	๑/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางพรพิศ เพชรเจริญ	รองเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร รักษาการแทนผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

October 16, 2017

National Assembly amends election laws

Khuon Narim/ Khmer Times No Comments Share:



Photo caption: Ruling party lawmakers voted to amended laws at the parliament on Monday.

KT/Chor Sokunthea

The National Assembly on Monday approved amendments to four laws on elections, which are related to the distribution of party seats if the opposition Cambodia National Rescue Party (CNRP) is dissolved by the Supreme Court.

A total of 67 lawmakers from the ruling Cambodian People's Party (CPP) passed proposals to amend four laws on elections of the National Assembly and Senate as well as provincial, municipal, district and commune councils. The amendments relate to the distribution of seats if a party is dissolved.

All 55 lawmakers from the CNRP boycotted the session while half of them have fled overseas in fear of arrest in connection with a treason charge levelled against party leader Kem Sokha, who is now in jail awaiting trial and faces up to 30 years in jail if found guilty.

CNRP vice present Eng Chhai Eang has also fled the country and posted on Facebook that the four laws that the ruling CPP had passed cannot be implemented in the fifth mandate of the National Assembly "because it is opposite to the will of the people".

He added that if the amendments divide the seats of the National Assembly and commune/sangkat councils if one political party is dissolved and the seats are distributed to other parties it is like "robbing people and receiving stolen goods".

Yeap Yeap, one of the CPP lawmakers, said the amended four laws complied with the current political situation and that opposition CNRP leader Mr Sokha had committed a treasonous conspiracy with foreigners to break up the nation.

"I want to say that the amendments to the four laws are not intended to destroy any person or political parties," Mr Yeap said during debates at the National Assembly.

Interior Minister Sar Keng confirmed on Friday that the CPP will not take the CNRP's seats if it is dissolved. "The CPP will not take over the seats in parliament in the case that a political party is dissolved," he said.